

جمعية الدول الأطراف  
في نظام روما الأساسي  
للمحكمة الجنائية الدولية

الدورة الثامنة المستأنفة

نيويورك، ٢٢-٢٥ آذار/مارس ٢٠١٠

الوثائق الرسمية

ملاحظة:

تتألف رموز وثائق جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية من حروف وأرقام، ويعني إيراد أحد هذه الرموز الإحالة إلى إحدى وثائق جمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية. وتحمل مقررات الجمعية المختصر "Res" في حين تحمل القرارات الأحرف "Decision".

Secretariat, Assembly of States Parties  
International Criminal Court  
P.O. Box 19519  
2500 CM The Hague  
The Netherlands

asp@asp.icc-cpi.int  
www.icc-cpi.int

الهاتف: ٧٠ ٥١٥ ٩٨٠٦ (٣١)

الفاكس: ٧٠ ٥١٥ ٨٣٧٦ (٣١)

ICC-ASP/8/20/Add. 1  
منشورات المحكمة الجنائية الدولية  
ISBN No. 92-9227-177-6

كافة الحقوق محفوظة © للمحكمة الجنائية الدولية ٢٠١٠

All rights reserved  
Printed by Ipskamp, The Hague

## المحتويات

الصفحة	الفقرات	الجزء الأول
		الوقائع
٢	١٣-١	ألف - مقدمة.....
٥	٢٣-١٤	باء - النظر في المسائل المدرجة في جدول أعمال الجمعية في دورتها الثامنة.....
٥	١٥-١٤	١ - الدول المتأخرة عن تسديد اشتراكاتها.....
٥	١٦	٢ - وثائق تفوض ممثلي الدول الأطراف في الدورة الثامنة المستأنفة.....
٥	٢١-١٧	٣ - المؤتمر الاستعراضي.....
٥	٢٢	٤ - مبادئ المحكمة.....
٦	٢٣	٥ - مسائل أخرى.....

الصفحة

## الجزء الثاني

القرارات التي اعتمدها جمعية الدول الأطراف

٨	ICC-ASP/8/Res.8	التسديد دفعة واحدة وللحصول المقررة المتعلقة بالمباني الدائمة.....
٩	ICC-ASP/8/Res.9	المؤتمر الاستعراضي.....

## المرفقات

٣٠	الأول - تقرير لجنة وثائق التفويض.....
٣٢	الثاني - تقرير الفريق العامل المعني بالمؤتمر الاستعراضي.....
٥٤	الثالث - البيان الذي ألقته فرنسا لتوضيح موقفها بعد اعتماد القرار ICC-ASP/8/Res.8، بشأن المبالغ التي تسدد دفعة واحدة والخاصة بالمباني الدائمة. وانضمت بلجيكا لهذا البيان.....
٥٥	الرابع - البيان الذي ألقته الأرجنتين، بالنيابة عن الأرجنتين والبرازيل وجمهورية كوريا، لتوضيح موقفها بعد اعتماد تقرير الفريق العامل المعني بالمؤتمر الاستعراضي ICC-ASP/8/20/Add. 1، والمرفق الثاني؛ وانضمت وجمهورية فنزويلا البوليفارية إلى هذا البيان.....
٥٦	الخامس - البيان الذي ألقته البرازيل لتوضيح موقفها بعد اعتماد تقرير الفريق العامل المعني بالمؤتمر الاستعراضي ICC-ASP/8/20/Add. 1، والمرفق الثاني، وانضمت جمهورية فنزويلا البوليفارية إلى هذا البيان.....
٥٧	السادس - البيان الذي ألقته أمانة الجمعية بشأن آثار الميزانية البرنامجية للفقرة من المنطوق المعنية بتنظيم حلقات عمل بموجب التقييم الوارد في القرار بشأن المؤتمر الاستعراضي ICC-ASP/8/Res. 9، الصادر في ٢٥ آذار/مارس ٢٠١٠ قبل اعتماد القرار.....
٥٨	السابع - قائمة الوثائق.....



الجزء الأول  
الوقائع

## ألف - مقدمة

- ١- وفقا للمقرر الذي اتخذته جمعية الدول الأطراف (المشار إليها فيما يلي بعبارة "الجمعية") في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية في جلستها الثامنة من دورتها الثامنة المعقودة في ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩،<sup>(١)</sup> عقدت الجمعية دورتها الثامنة في الفترة من ١٨ إلى ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩ في لاهاي.
- ٢- وطبقا للنظام الداخلي للجمعية (المشار إليه فيما يلي بعبارة "النظام الداخلي")<sup>(٢)</sup>، دعت أمانة الجمعية كافة الدول الأطراف في نظام روما الأساسي إلى المشاركة في الدورة الثامنة المستأنفة. كما دُعيت للمشاركة في الدورة بصفة مراقب الدول الأخرى التي وقعت على النظام الأساسي أو الوثيقة الختامية.
- ٣- ووفقا للمادة ٩٢ من النظام الداخلي للجمعية، وجهت كذلك دعوات للمشاركة في الدورة بصفة مراقب إلى ممثلي المنظمات الحكومية الدولية والكيانات الأخرى التي تلقت دعوة دائمة من الجمعية العامة للأمم المتحدة عملا بقراراتها ذات الصلة<sup>(٣)</sup> فضلاً عن ممثلي المنظمات الحكومية الدولية الإقليمية وسائر الهيئات الدولية التي دُعيت لحضور مؤتمر الأمم المتحدة الدبلوماسي للمفوضين المعني بإنشاء محكمة جنائية دولية (روما، حزيران/يونيه - تموز/يوليه ١٩٩٨) أو المعتمدة لدى اللجنة التحضيرية للمحكمة الجنائية الدولية أو التي تُدعى من قِبَل الجمعية.
- ٤- كذلك، وعملا بالمادة ٩٣ من النظام الداخلي، حضرت أعمال الجمعية وشاركت فيها المنظمات غير الحكومية المدعوة إلى مؤتمر روما والمسجلة لدى اللجنة التحضيرية للمحكمة الجنائية الدولية أو التي تتمتع بمركز استشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي التابع للأمم المتحدة والتي تتصل أنشطتها بأنشطة المحكمة أو التي دعتهما جمعية الدول الأطراف.
- ٥- وفضلا عن ذلك، ووفقا للمادة ٩٤ من النظام الداخلي، واصلت الدول التالية التي دعيت أثناء الدورة الثامنة الحضور عمل الجمعية بالصفة ذاتها في الدورة الثامنة المستأنفة وهذه الدول هي: بابوا غينيا الجديدة، بالاو، بوتان، تركمانستان، توفالو، تونغابا، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، رواندا، سوازيلند، الصومال، غرينادا، غينيا الاستوائية، فانواتو، كيريباتي، لبنان، ملديف، موريتانيا، ميانمار، مكرونيزيا (ولايات-الموحدة)، نيوي.

(١) الوثائق الرسمية لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، الدورة الثامنة، لاهاي، ١٨-٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩ (منشور المحكمة الجنائية الدولية، ICC-ASP/8/20، المجلد الأول، الجزء الأول، الفقرة ٤٤).

(٢) الوثائق الرسمية لجمعية الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية، الدورة الأولى، نيويورك، ٣-١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ (منشور الأمم المتحدة، رقم البيع E. 03. V. 2، والتصويب) الجزء الثاني - جيم.

(٣) قرارات الجمعية العامة ٢٥٣ (د-٣) و٤٧٧ (د-٥) و٢٠١١ (د-٢٠) و٣٢٠٨ (د-٢٩) و٣٢٣٧ (د-٢٩) و٤٨/٥٤٨ و٣٣٧/٤٨ و٢٦٥/٤٨ و١/٤٩ و٢/٤٩ و٢/٥٠ و١/٥١ و٦/٥١ و٢٠٤/٥١ و٦/٥٢ و٥/٥٣ و٦/٥٣ و٢١٦/٥٣ و٥/٥٤ و١٠/٥٤ و١٩٥/٥٤ و١٦٠/٥٥ و١٦١/٥٥ و٩٠/٥٦ و٩١/٥٦ و٩٢/٥٦ و٢٩/٥٧ و٣٠/٥٧ و٣١/٥٧ و٣٢/٥٧ و٨٣/٥٨ و٨٤/٥٨ و٨٥/٥٨ و٨٦/٥٨ و٤٨/٥٩ و٤٩/٥٩ و٥٠/٥٩ و٥١/٥٩ و٥٢/٥٩ و٥٣/٥٩ و٤٣/٦١ و٢٥٩/٦١ و١٣١/٦٣ و١٣٢/٦٣ والمقرر ٤٧٥/٥٦.

٦- وترد قائمة الوفود المشاركة في الدورة في الوثيقة ICC-ASP/8/INF.1/Add.1.

٧- وافتتح الدورة رئيس جمعية الدول الأطراف السيد كريستيان ويناويسير (ليختنشتاين) الذي انتخب أثناء الدورة السادسة للجمعية بالتزكية رئيساً للجمعية للدورات من السابعة إلى التاسعة.

٨- وواصل مكتب الجمعية أعماله في الدورة الثامنة على النحو التالي:

الرئيس:

السيد كريستيان ويناويسير (ليختنشتاين)

نائب الرئيس:

السيد خورخي لوموناكو (المكسيك)

السيد زكاري د. موبوري- مويتا (كينيا)

المقررة

السيدة سيمونا درينيك (سلوفينيا)

أعضاء المكتب الآخرون:

الأردن، أسبانيا، أستراليا، استونيا، البرازيل، بوركينا فاسو، ترينيداد وتوباغو، جنوب أفريقيا، جورجيا، رومانيا، ساموا، غابون، فتزويلا (جمهورية - البوليفارية)، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، النرويج، نيجيريا، اليابان.

٩- كما أن لجنة وثائق التفويض استمرت في العمل هي الأخرى في الدورة الثامنة المستأنفة وتضم البلدان الأعضاء التالية أسماءها:

استونيا، أوغندا، أيرلندا، جمهورية كوريا، سورينام، صربيا، كوستاريكا، ليسوتو، هولندا.

١٠- واضطلع مدير أمانة الجمعية، السيد رينان فيلاسييس، بمهام أمين الجمعية. وقدمت الأمانة خدماتها إلى الجمعية.

١١- وفي جلستها التاسعة المعقودة في ٢٢ آذار/مارس ٢٠١٠، قررت الجمعية، عملاً بالمادة ١٣ من النظام الداخلي لجمعية الدول الأطراف، أن تُدرج في جدول أعمالها للدورة الثامنة المستأنفة البند من جدول الأعمال بصيغته المعدلة: الذي عنوانه "مباني المحكمة" وأقرت جدول الأعمال التالي (ICC-ASP/8/48) بصيغته المعدلة.

١- إقرار جدول الأعمال.

٢- الدول المتأخرة عن تسديد اشتراكاتها.

٣- وثائق تفويض ممثلي الدول الأطراف في الدورة الثامنة المستأنفة

- ٤ - تنظيم العمل .
- ٥ - المؤتمر الاستعراضي :
- (أ) تقييم العدالة الجنائية الدولية؛
- (ب) مقترحات تتعلق بحكم بشأن جريمة العدوان؛
- (ج) مسائل أخرى ذات صلة بالمؤتمر الاستعراضي .
- ٦ - مباني المحكمة .
- ٧ - مسائل أخرى .
- ١٢ = وتضمنت مذكرة مقدمة من الأمانة ( ICC-ASP/8/Add.1/Rev.1 ) القائمة المشروحة للبنود الواردة في جدول الأعمال .
- ١٣ = واستمر السيد مارسيلو بوهلكي (البرازيل) والسيدة ستيليا أورينا (كينيا) في رئاسة الفريق العامل المعني بالمؤتمر الاستعراضي .

## باء- النظر في المسائل المدرجة في جدول أعمال الجمعية في دورتها الثامنة المستأنفة

### ١- الدول المتأخرة عن تسديد اشتراكاتها

١٤- في الجلسة التاسعة، المعقودة في ٢٢ آذار/مارس ٢٠١٠، أُبلغت الجمعية بأن الفقرة ٨ من المادة ١١٢ من نظام روما الأساسي تنطبق على ١٠ دول أطراف.

١٥- وجدّد رئيس الجمعية مناقشته الدول الأطراف المتأخرة عن تسديد اشتراكاتها أن تسوي حساباتها مع المحكمة في أقرب وقت ممكن. وناشد الرئيس أيضا كافة الدول الأطراف أن تسدد اشتراكاتها في الوقت المناسب.

### ٢- وثائق تفويض ممثلي الدول الأطراف في الدورة الثامنة

١٦- اعتمدت الجمعية في جلستها العاشرة، المعقودة في ٢٥ آذار/مارس ٢٠١٠، تقرير لجنة وثائق التفويض (انظر المرفق الأول بهذا التقرير).

### ٣- مبادئ المحكمة

١٧= اعتمدت الجمعية، في جلستها العاشرة المعقودة في ٢٥ آذار/مارس ٢٠١٠ القرار ICC-ASP/8/Res.6 المتعلق بتسديد المدفوعات دفعة واحدة، لغرض المبادئ الدائمة. وقررت الجمعية، في جملة أمور، التمديد للدول الأطراف في الأجل المحدد لتبليغ المسجل باعتزام تلك الدول انتقاء خيار التسديد دفعة واحدة لاشتراكاتها المقررة وذلك لغاية ١٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٢ وطلبت إلى المسجل أن يتشاور مع كل دولة طرف لجأت إلى هذا الخيار بغية تحديد الجدول الزمني للتسديد.

### ٤- المؤتمر الاستعراضي

١٨- وفي سياق الفريق العامل المعني بالمؤتمر الاستعراضي، نظرت الجمعية في المواضيع الثلاثة التالية:

(أ) تقييم العدالة الجنائية؛

(ب) مقترحات لوضع حكم بشأن العدوان؛

(ج) مسائل أخرى تتعلق بالمؤتمر الاستعراضي.

١٩= وفي جلستها العاشرة، أحاطت الجمعية علماً بتقرير الفريق العامل المعني بالمؤتمر الاستعراضي وقررت إرفاقه بأعمال الدورة الثامنة المستأنفة للجمعية (انظر المرفق الثاني).

٢٠- ويعكس التقرير في جملة أمور، نتائج المشاورات غير الرسمية المعقودة بشأن أربعة مواضيع تدرج في سياق عملية التقييم التي يقوم بها المؤتمر الاستعراضي ألا وهي: التعاون؛ والتكامل؛ وتأثير نظام روما الأساسي على الضحايا والجماعات المتأثرة، والسلم والعدل، فضلاً عن حصيلة المشاورات المعقودة بشأن جريمة العدوان.

٢١- واعتمدت الجمعية، في جلستها العاشرة أيضاً، القرار ICC-ASP/8/Res.9، المتعلق بموضوع المؤتمر الاستعراضي واتفقت على أن تحيل إلى المؤتمر الاستعراضي المرافق متضمنة نماذج عملية التقييم، ومشروع قرار حول تعزيز تنفيذ الأحكام،

ومشروع قرار يتعلق بتأثير نظام روما الأساسي على الضحايا وعلى الجماعات المتأثرة، ومشروع قرار يتعلق بالتكامل وأركان الجريمة الملحقه بالمقترح البلجيكي، الواردة في المرفق الثالث بالقرار ICC-ASP/8/Res.6، وذلك ليقوم بالنظر فيها. ورحبت الجمعية كذلك بالمقرر الذي اتخذته المكتب في اجتماعه الخامس، المعقود في ٢٣ آذار/مارس ٢٠١٠، لاعتماد مشروع القرار بشأن تعزيز تنفيذ الأحكام وأن ينقله إلى المؤتمر الاستعراضي.

٢٢- وعلاوة على ذلك، حثت الجمعية على الإسراع بإبرام مذكرة التفاهم بين المحكمة وبين حكومة أوغندا

#### ٥- مسائل أخرى

٢٣- على ضوء المؤتمر الاستعراضي المنتظر، ناشد رئيس الجمعية الدول والمنظمات الدولية والأفراد والشركات وغيرها من الكيانات التي هي في مركز يسمح لها بأن تتبرع لفائدة الصندوق الاستئماني لتمكين أقل البلدان النامية وغيرها من الدول النامية من المشاركة في أعمال الجمعية أن تفعل ذلك، وأعرب عن تقديره للجهات التي تبرعت بالفعل سابقاً.